

CMO1-I/2.97t

Rāst

## Beste-i ḥafīf ṭab‘ī

*Seyr eyle o billūr beden tāze Firenk'i*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## راست

p. 129  
piece no. 97

### بستهٔ حفیف طبعی

سیر ایله او بلور بدن تازه فرنگی  
بکزر قزل المایه او کل رخلری رنگی

2

مثلك بوله مزسك او بت عشوه پرستك  
کرسک يوروسك اسوج و چله فله منگی

4

يله للل لله لله لله للل لله لله للي  
لي للل ينتر ييل للل لله لله لله لله للي  
هي جانم هي عمرم هي ميرم هي هي  
تنه تادرني

6

8

م

---

[بستهٔ حفیف طبعی 1] The lyrics appear in NE3466, fol. 13v; AK455, fol. 3v; AK584, fol. 4v; BN599, fol. 9v; BM, p. 22; HB1, p. 6 and Ha, p. 32.

طبعی مصطفی اندی; AK584, BN599, BM, Ha, HB1 | عطربی [طبعی] حفیف [حفیف 1]  
[بوله مزسك | مثنی 3 AK455, BM, HB1 | مثلین [مثلك 4 AK455, BM, HB1 | كلرخلری [كل رخلری 5 BN599, BM, HB1; بولاز سك NE3466, AK455, BM, HB1; بوله مزسين NE3466, AK584, BN599, HB1; يوريسك NE3466; يورسن [يوروسك 6 BN599, AK455, BM; كرسن AK455, BM; كرسن BN599, HB1; missing in AK455, BM | و اسوج BN599, اسوج [اسوج 7 BN599, AK455, BM, Ha | يوريسن يوروسيه ك NE3466, AK455, BM, Ha, HB1 | فلمنگی [فله منگی 8 AK455, BM, Ha | چله NE3466, AK455; چله BM, Ha |

Rāst

Beste-i ḥafīf Ṭabī

p. 129  
piece no. 97

2 Seyr eyle o billūr beden tāze Firenk'i  
Benzer kıızıl elmaya o gül ruhları rengi

4 Mişliñ bulamazsın o büt-i 'işve-perestiñ  
Gezseñ yürüseñ İsvec ü Beç'le Felemenk'i

6 yele lel lel le le le le le le le lī  
lī lel yentir yel lel le le le le le lī  
8 hey cānim hey 'ömrüm hey mīrim hey hey  
tene tādir ney

[tem]me

[Lyricist: unknown]

---

1 Beste-i ḥafif Ṭabī] In BN599 and NE3466, this beste is in makām rehāvī. | ḥafif] ḥafif  
NE204, AK584, BN599, BM, Ha, HB1 | Ṭabī] İtrī AK455 4 bulamazsın] bulamazsın  
AK455, NE3466, BM, HB1 5 Gezseñ] Girseñ NE204 | yürüseñ] yürüsen AK455, BM,  
NE3466 | İsvec] İsvec BM, Ha | ü] missing in AK455, BM, NE3466, Ha, HB1 | Beç'le]  
Bec'le AK455, NE3466; Peç'le BM, Ha